

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1956-1957.

VERGADERING VAN 7 MAART 1957.

Verslag van de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg, belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 Juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1956-1957.

SÉANCE DU 7 MARS 1957.

Rapport de la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale chargée d'examiner le projet de loi modifiant la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail.

Aanwezig : de hh. MOULIN, voorzitter; BEULERS, BRONCKART, CLAYS, MARTENS, Mevr. MÉLIN. REMSON en MUYLDERMANS, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Nadat de Commissie het wetsontwerp tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de mijnen, groeven en graverijen had goedgekeurd, heeft zij het bovengenoemde wetsontwerp onderzocht dat strekt tot aanvulling van de bestaande wetgeving, ten einde de gevaren te verminderen waaraan de werknemers gedurende hun arbeidsdag zijn blootgesteld.

Aangezien het hier geen politieke aangelegenheid betreft, heeft de Minister gevraagd dat de Commissie het ontwerp dringend zou onderzoeken.

Algemene beraadslaging.

Bij de algemene beraadslaging over het wetsontwerp spreekt de Commissie de wens uit dat de tekst die zal worden aangenomen, zoveel mogelijk rekening moge houden met de tekst van het wetsontwerp tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de mijnen, groeven en graverijen.

R. A 5275.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

81 (Zitting 1956-1957) : Wetsontwerp.

MESDAMES, MESSIEURS,

Après avoir voté le projet de loi modifiant les lois coordonnées sur les mines, minières et carrières, la Commission a été amenée à examiner le projet de loi susmentionné, qui vise à compléter la législation existante, afin de réduire les dangers auxquels les travailleurs sont exposés au cours de leur journée de travail.

Comme il ne s'agit pas d'une question politique, le Ministre a demandé que la Commission examine ce projet de toute urgence.

Discussion générale.

La Commission entame la discussion générale du projet de loi et elle émet le vœu que le texte qui sera adopté s'inspire le plus possible du texte du projet de loi, modifiant les lois coordonnées sur les mines, minières et carrières.

R. A 5275.

Voir :

Document du Sénat :

81 (Session de 1956-1957) : Projet de loi.

Artikelsgewijze behandeling.

Het begin van artikel 1 van het door de Regering voorgedragen wetsontwerp luidt als volgt :

« Wanneer bij toepassing van artikel 1, eerste lid, Comité's voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen worden opgericht waarin werknemers op voordracht van de representatieve werknemersorganisaties worden verkozen, gelden de volgende bepalingen : »

Sommige leden waren van oordeel dat het een « inelegantia juris » was te spreken van Comité's voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen, terwijl daarvan in artikel 1 van de wet van 1952 geen gewag wordt gemaakt.

De tekst van het wetsontwerp moet dus zodanig worden gewijzigd dat hij, evenals het wetsontwerp betreffende de mijnen, groeven en graverijen, uitdrukkelijk spreekt van de instelling van organen voor veiligheid en gezondheid.

Aangezien de Regering ook had gevraagd in de tekst van het wetsontwerp bepalingen op te nemen betreffende de maatregelen in verband met het toezicht, de controle en de coördinatie van de gezondheidsdiensten, waarvan de Koning de oprichting in de bij de wet bedoelde ondernemingen kan voorschrijven, hebben de leden, daar de tekst van de Regering ook de mijnen betrof, voorgesteld de zaken te splitsen en in het ontwerp betreffende de mijnen, groeven en graverijen dezelfde bepalingen op te nemen.

De tekst van de Regering voorzag eveneens in het verbod om werknemers arbeid te laten verrichten waarvoor zij door de bevoegde geneeskundige diensten ongeschikt zijn verklaard op grond van de ter uitvoering van de wet genomen maatregelen.

Sommige leden hebben opgemerkt dat de Koning, volgens deze tekst, verplicht zou zijn individuele besluiten te nemen voor elke werknemer wiens tewerkstelling moest worden verboden.

De Regering had ook voorgesteld te bepalen, dat de stukken van de geneeskundige diensten gesteld moesten zijn in de taal die de werknemer verstaat, nl. het Frans, het Nederlands of het Duits.

Zoals deze bepaling luidde, was zij eveneens toepasselijk op de mijnen, groeven en graverijen.

Derhalve werd ook ten deze gevraagd de zaken te splitsen en het reeds door de Senaat aangenomen ontwerp betreffende de mijnen, groeven en graverijen in dezelfde zin te wijzigen.

Na deze bespreking heeft de Commissie verklaard het eens te zijn met de inhoud van het ontwerp en heeft zij eenparig het Departement van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht de voorgestelde tekst om te werken.

Eerste artikel.

Zoals gezegd in het verslag over het ontwerp op de mijnen is het onontbeerlijk afzonderlijke maatregelen te nemen voor de mijnen. Een konink-

Examen des articles.

Le début de l'article premier du projet de loi présenté par le Gouvernement est libellé comme suit :

« Lorsque, par application de l'article premier, premier alinéa, il est institué des Comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail où les travailleurs sont élus sur présentation des organisations représentatives des travailleurs, les dispositions suivantes doivent être observées : »

Certains membres ont estimé qu'il y avait une « inelegantia juris » à viser les Comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, alors qu'il n'en est pas question à l'article premier de la loi de 1952.

Le texte du projet de loi devra donc être amendé, de telle manière qu'à l'instar du projet de loi concernant les mines, minières et carrières, il vise expressément dans son texte l'institution des organes de sécurité et d'hygiène.

Le Gouvernement ayant demandé également d'amender le texte du projet de loi par l'insertion de dispositions concernant les mesures relatives à la surveillance, au contrôle et à la coordination des services médicaux, dont le Roi peut prescrire l'institution dans les entreprises visées par la loi, les commissaires ont proposé, étant donné que le texte gouvernemental concernait également les mines, de dissocier les matières et d'intégrer, dans le projet relatif aux mines, minières et carrières, les mêmes dispositions concernant ces objets.

Le texte proposé par le Gouvernement visait également l'interdiction d'occuper des travailleurs à des travaux pour lesquels ils ont été déclarés inaptes par les services médicaux compétents en vertu des mesures prises en exécution de la loi.

Des commissaires ont fait remarquer que le texte, tel qu'il était libellé, avait pour effet d'obliger le Roi à prendre des arrêtés individuels pour chaque travailleur dont l'occupation devait être interdite.

Le Gouvernement avait également proposé de stipuler que les documents établis par les services médicaux devaient être rédigés dans la langue comprise par le travailleur, soit en français, soit en néerlandais, soit en allemand.

Telle qu'elle était libellée, cette disposition était aussi applicable aux mines, minières et carrières.

Il a été demandé, comme précédemment, de dissocier les matières et d'amender, dans le même sens, le texte déjà voté par le Sénat, concernant les mines, minières et carrières.

Après cet échange de vues, la Commission unanime, tout en se déclarant d'accord sur le fond du projet, demande au Département du Travail et de la Prévoyance Sociale de remanier le texte présenté.

Article premier.

Comme il est indiqué dans le rapport relatif au projet de loi minier, il est indispensable de prendre des mesures en ce qui concerne les mines. En effet,

lijk besluit, dat uitsluitend betrekking heeft op de veiligheid of de gezondheid in de mijnen, mag niet gegrond worden op de wet van 1952, maar op de wet op de mijnen (cf. HORION, *Législation sociale*, supplément 1954, blz. 137).

Dit artikel beoogt niets anders dan de huidige tekst van artikel 1 als § 1 van datzelfde artikel op te nemen. Op te merken valt dat de huidige tekst van artikel 1, dus § 1, van toepassing is op de Staat, de provinciën, de gemeenten, de openbare instellingen en de instellingen van openbaar nut, en niet alleen op de nijverheidsinrichtingen en ondernemingen van die openbare diensten (cf. Memorie van toelichting bij de wet van 1952, Kamer, zitting 1951-1952, Gedr. St. n^r 87, blz. 2, en Advies van de Raad van State, blz. 5).

Artikel 2.

Daar de Commissie van oordeel was dat het woord « derden », in lid 4 van het huidige artikel 1 (thans paragraaf 1), dubbelzinnig is, wordt het vervangen door « andere dan de bij lid 1 bedoelde personen ».

Artikel 3.

Dit artikel wijzigt artikel 1 van de wet door invoeging van de paragrafen 2, 3 en 4.

Paragraaf 2.

Deze paragraaf is niet alleen van toepassing op de nijverheids-, handels- of andere ondernemingen, maar ook op de Staat, de provinciën, de gemeenten en de andere openbare diensten.

Eigenlijk is dit geen nieuwigheid, daar de opgenomen beginselen terug te vinden zijn in de artikelen 28, 104 en 848, laatste lid, van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming.

Uit die artikelen blijkt dat er reeds een gezondheidscontrole voor werknemers toegepast wordt op het personeel van elke onderneming, inrichting of dienst, zelfs van de Staat, de provinciën en de gemeenten.

Dank zij de nieuwe wettelijke bepalingen zullen de gezondheidsdiensten, belast met het geneeskundig toezicht op de werknemers, op betere grondslagen kunnen worden gevestigd en doelmatiger hun opdracht kunnen vervullen.

Paragraaf 3.

Deze paragraaf is, evenals de paragrafen 1 en 2, van toepassing op de diensten van de Staat, de provinciën, de gemeenten of andere openbare diensten zowel als op de nijverheids-, handels- en andere ondernemingen.

Dit kan een invloed hebben op de wetgeving inzake taalgebruik. Elke moeilijkheid dienaangaande zal voorkomen worden door op de Staat,

un arrêté royal concernant uniquement la sécurité ou la salubrité dans les mines ne peut pas être basé sur la loi de 1952, mais sur la loi minière (cf. HORION, *Législation sociale*, supplément 1954, p. 137).

Le présent article a simplement pour but de faire du texte actuel de l'article 1^{er} le § 1^{er} de cet article. Il est à signaler que le texte actuel de l'article 1^{er}, c'est-à-dire le § 1^{er}, s'applique à l'Etat, aux provinces, aux communes et aux organismes publics et d'utilité publique et pas seulement aux établissements industriels et entreprises de ces services publics (cf. Exposé des motifs de la loi de 1952, Chambre, session de 1951-1952, doc. n^o 87, p. 2, et Avis du Conseil d'Etat, p. 5).

Article 2.

La Commission ayant estimé que le mot « tiers » à l'alinéa 4 de l'article 1^{er} actuel (devenu le § 1^{er}) était équivoque, il est remplacé par « personnes autres que celles visées à l'alinéa 1^{er} ».

Article 3.

Cet article modifie l'article 1^{er} de la loi en y insérant les §§ 2, 3 et 4.

Paragraphe 2.

Ce paragraphe est applicable non seulement aux entreprises industrielles, commerciales ou autres, mais également à l'Etat, aux provinces, aux communes et autres services publics.

Il ne constitue pas, à proprement parler, une innovation, car les principes qu'il édicte se trouvent en partie dans les dispositions des articles 28, 104 et 848, dernier alinéa, du Règlement général pour la protection du travail.

Il ressort de ces articles qu'un contrôle sanitaire des travailleurs s'applique déjà au personnel de toute entreprise et de tout établissement ou service, même de l'Etat, des provinces et des communes.

Telles qu'elles sont libellées, les dispositions légales nouvelles permettront d'organiser sur de meilleures bases les services médicaux chargés d'assurer la surveillance médicale des travailleurs et de les mettre à même de mieux remplir leur mission.

Paragraphe 3.

Le texte de ce paragraphe, comme ceux des paragraphes 1 et 2, est applicable aux services de l'Etat, des provinces, des communes ou autres services publics aussi bien qu'aux entreprises industrielles, commerciales ou autres.

De ce fait, il pouvait y avoir interférence de législation en matière linguistique. Toute difficulté à ce sujet sera évitée en appliquant à l'Etat, aux pro-

de provinciën en gemeenten en de gelijkgestelde diensten de wet van 28 Juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken toe te passen.

In de gevallen waarin die wet niet toegepast wordt, zullen de bescheiden in de drie talen, nl. het Frans, het Nederlands en het Duits, gedrukt worden.

In feite gaat het hier alleen om het gezondheidsboekje, aangezien het geneeskundig onderzoek uitsluitend preventief is en de inlichtingen niet in de gewone taal maar in codevorm worden verstrekt, wat de enige manier is om zeker te zijn dat zij begrepen kunnen worden door elke dokter die er kennis van moet nemen.

Paragraaf 4. — Wat a) betreft.

Inzake de werkingssfeer (zie hieronder) bekrachtigt de tekst de bepalingen van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, art. 831-840bis.

Wat b) betreft.

De tekst neemt grotendeels de bepalingen over van het wetsontwerp tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de mijnen, groeven en graverijen.

Wat c) betreft.

De tekst is geïnspireerd op artikel 840bis van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming.

Wat d) betreft.

De tekst bevestigt of laat de instelling toe van de professionele of interprofessionele arrondissementscomités en van de Hoge Raad voor de veiligheid, de gezondheid en de verfraaiing der werkplaatsen.

Wat het laatste lid betreft, valt aan te stippen dat het koninklijk besluit van 20 Juni 1955 houdende syndicaal statuut van het personeel der openbare diensten, in artikel 6 bepaalt dat de bevoegdheden van de Comité's voor veiligheid en hygiëne uitgeoefend worden door de personeelsraden.

Aan de andere kant zijn deze raden niet paritair. Er moet dus vermeden worden dat de wetgevingen elkaar hinderen.

Verder is een wetsontwerp aanhangig houdende syndicaal statuut voor de ambtenaren van provincies, gemeenten, onder provincies en gemeenten ressorterende publiekrechtelijke personen en verenigingen van gemeenten (Kamer, zitting 1955-1956, n° 524).

Artikel 20 bepaalt dat de raden de maatregelen betreffende de hygiëne en de veiligheid van de ambtenaren zullen onderzoeken.

Indien het ontwerp aangenomen wordt, kan er een parallel statuut met dat van de personeelsleden van de openbare diensten voorbereid worden. De ruime formule voorgestaan door het wetsontwerp belet dat de wetgevingen elkaar eventueel zouden hinderen.

vinces, aux communes et aux services assimilés, la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative.

Dans les cas où cette loi ne s'applique pas, l'impression des documents se fera dans les trois langues, française, néerlandaise et allemande.

Ces documents se résument en fait au carnet sanitaire puisque les examens médicaux sont exclusivement préventifs, les renseignements n'étant donnés qu'en code médical, et non en langue usuelle, seule façon d'être assuré qu'ils seront compris par tout médecin appelé à en prendre connaissance.

Paragraphe 4. — Pour le littéra a).

En ce qui concerne le *champ d'application* (voir infra), le texte consacre des dispositions du Règlement général pour la protection du travail, art. 831-840bis.

Pour le littéra b).

Le texte reprend en grande partie les dispositions du projet de loi modifiant la loi sur les mines, minières et carrières.

Pour le littéra c).

Le texte s'inspire de l'article 840bis du Règlement général pour la protection du travail.

Pour le littéra d).

Le texte consacre ou permet l'institution des comités d'arrondissement professionnels ou interprofessionnels et du Conseil supérieur de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail.

En ce qui concerne le dernier alinéa, il y a lieu de signaler que l'arrêté royal du 20 juin 1955 concernant le statut syndical des agents des services publics prévoit en son article 6 que les attributions des Comités de sécurité et d'hygiène sont remplies par les conseils du personnel.

D'autre part, ces conseils ne sont pas paritaires. Il y a donc lieu d'éviter les interférences de législation.

Par ailleurs, il existe un projet de loi portant statut syndical des agents des provinces, des communes, des personnes publiques subordonnées aux provinces et aux communes et des associations de communes (Chambre, session de 1955-1956, n° 524).

L'article 20 prévoit que des comités examineront les mesures relatives à l'hygiène et à la sécurité des agents.

Si ce projet est adopté, un statut parallèle à celui des agents des services publics pourrait être élaboré. La formule large du projet de loi évite les interférences éventuelles entre les législations.

Wat e) betreft.

*Bescherming van de afgevaardigden
en van de kandidaten.*

Het woord « afdanking » behoeft niet meer geïnterpreteerd te worden. In het verslag van de Commissie over het ontwerp op de mijnen, staat dat het *de dag* is waarop de werkgever zijn wil te kennen heeft gegeven de werknemer door te zenden.

Daar het Paritair Comité in bepaalde gevallen moeilijkheden heeft ondervonden om zijn advies te geven inzake ondernemingsraden over de redenen van economische aard die de afdanking wettigen, was het nodig te bepalen dat, bij gebreke van overeenstemming in het paritair comité, de werkrechtssraad het geschil zal beslechten.

Afzetting wegens zware tekortkoming.

Nummer 2 heeft betrekking op de afzetting wegens tekortkoming bij de uitoefening van de functie en niet op het ontslag wegens tekortkoming bij de uitvoering van het arbeids- of bediendencontract.

Wederopneming.

Het beding tot wederopneming in de onderneming betreft natuurlijk de wederopneming *overeenkomstig de clausules en de voorwaarden van het contract*, zoniet zou de afgedankte werknemer op minder gunstige voorwaarden tewerkgesteld kunnen worden.

Het is zeker dat hij wordt wederopgenomen niet alleen als werknemer in de onderneming maar ook als afgevaardigde in het comité.

De werkgever is gehouden het door de werknemer *geleden loonverlies* te vergoeden.

Dit betekent dat, indien de werknemer vóór zijn wederopneming niet bij een andere werkgever heeft gearbeid, hij recht heeft op zijn gehele loon, en indien hij wel bij een andere werkgever heeft gearbeid, op het verschil tussen het loon en de vergoeding.

De werkgever is gehouden tot storting van de werkgevers- en werknemersbijdragen die betrekking hebben op het loonverlies tussen de afdanking en de wederopneming. Heeft de werknemer bij een andere werkgever gearbeid dan zal deze laatste de bijdragen storten. Heeft hij niet gearbeid dan moet de werkgever die hem wederrechtelijk heeft afgedankt, deze zelf storten.

Niet-wederopneming.

Het gaat hier om de vergoeding van 2 jaar. Ten deze verwijzen wij naar het verslag over het wetsontwerp op de mijnen, blz. 12, *in fine*.

Pour le littéra e).

Protection des délégués et des candidats.

Le mot « licenciement » ne doit plus être interprété. Dans le rapport de la Commission sur le projet minier, il est indiqué que c'est *le jour* où l'employeur a manifesté sa volonté de se débarrasser du travailleur.

Comme il est arrivé, dans certains cas, que la Commission paritaire éprouve des difficultés à donner un avis en matière de conseil d'entreprise sur les motifs d'ordre économique ou technique permettant le licenciement, il y avait lieu de prévoir qu'à défaut d'accord au sein de la Commission paritaire, le Conseil de prud'hommes tranche la contestation.

Révocation du mandat pour faute grave.

Au 2^o, il s'agit de la révocation pour faute dans l'exercice de la fonction et non pour faute commise dans l'exécution du contrat de travail ou d'emploi.

Réintégration.

Il s'agit évidemment d'une clause de réintégration dans l'entreprise, *aux clauses et conditions du contrat*, sinon le travailleur licencié pourrait être engagé à des conditions moins favorables.

Il est certain qu'il est réintégré, non seulement comme travailleur dans l'entreprise, mais aussi comme délégué au sein du comité.

L'employeur est tenu de suppléer à *la perte de rémunération* subie par le travailleur.

Cela signifie que s'il n'a travaillé chez aucun autre employeur avant la réintégration, il aura droit au salaire complet ; s'il a travaillé chez un autre, à la différence entre le salaire et l'indemnité.

L'employeur est tenu de verser les cotisations patronales et ouvrières afférentes à la perte de rémunération entre le licenciement et la réintégration. Si l'intéressé a travaillé chez un autre employeur, ce dernier aura versé les cotisations. S'il n'a pas travaillé, le patron qui a licencié abusivement devra les verser lui-même.

Défaut de réintégration.

Il s'agit de l'indemnité de 2 ans. Il y a lieu de se référer, à ce sujet, au rapport relatif au projet de loi minier, page 12, *in fine*.

Wat betreft f).

Toen de Commissie het ontwerp op de mijnen aannam heeft zij nader bepaald dat die tekst geen overeenkomsten tussen werknemers en werkgevers uitsluit op het vlak van de onderneming of van het bekken, en heeft zij er op aangedrongen dat de comité's zoveel mogelijk zouden vergaderen tijdens de normale arbeidsuren.

Wat de ondernemingsraden betreft, worden de uren die aan de vergaderingen van de raad worden besteed, ongeacht wanneer deze plaats hebben, betaald als normale arbeidsuren en niet tegen het tarief van overuren (Senaat, zitting 1947-1948, Gedr. St. n^o 489).

Wat betreft g) en h).

Deze behoeven geen nadere toelichting.

Artikel 4.

Dit artikel beoogt eenvoudig de tekst in overeenstemming te brengen met het wetsontwerp op de mijnen.

Artikel 5.

De wet van 1952 zou, indien zij niet werd gewijzigd, tot gevolg hebben gehad dat op de overtredingen die reeds civielrechtelijk worden gestraft, ook een strafrechtelijke sanctie zou worden gesteld (bv. : vergoeding van 2 jaar voor wederrechtelijke afdanking. Zoals in het wetsontwerp op de mijnen, (art. 2.) wordt artikel 6 van de wet van 1952 dienovereenkomstig gewijzigd).

Artikel 6.

Bij § 1 wordt een nieuwe bepaling in de wet van 1952 opgenomen.

Het gaat hier om het verhinderen van de werking of van de instelling van een dienst of comité.

De straffen zijn die van de wet van 20 September 1948 op de organisatie van het bedrijfsleven (art. 32) en van artikel 3 van het ontwerp op de mijnen.

Bij § 2 wordt artikel 7 van de wet van 1952 gewijzigd. Deze bepaling is overgenomen uit artikel 33 van de wet op de organisatie van het bedrijfsleven en uit artikel 3 van het ontwerp op de mijnen.

Het strekt alleen tot eenmaking van de straffen.

Artikelen 7, 8 en 9.

Deze artikelen beogen de wet van 10 Juni 1952 in overeenstemming te brengen met het wetsontwerp tot wijziging van de wetten op de mijnen, groeven en graverijen.

Pour le littéra f).

En adoptant le texte minier, la Commission a précisé que celui-ci n'exclut pas, sur le plan de l'entreprise ou du bassin, des arrangements entre travailleurs et employeurs et elle a insisté pour que les réunions des comités aient lieu autant que possible pendant les heures normales de travail.

En ce qui concerne les conseils d'entreprises, les heures consacrées aux réunions du conseil sont payées comme des heures normales de travail, quel que soit le moment où se tiennent les séances et non point au tarif des heures supplémentaires. (Sénat, Session 1947-1948, Doc. n^o 489).

Pour les littéras g) et h).

Ceux-ci n'appellent pas de commentaire particulier.

Article 4.

Cet article constitue une simple mise en concordance avec le projet de loi minier.

Article 5.

Le texte de la loi de 1952, si on l'avait laissé tel quel, aurait eu pour résultat de pénaliser des manquements déjà sanctionnés civilement (par exemple : paiement de 2 ans pour licenciement abusif. De même que dans le projet de loi minier (article 2), l'article 6 de la loi de 1952 est modifié en conséquence).

Article 6.

Le § 1^{er} est une disposition nouvelle insérée dans la loi de 1952.

Il s'agit des obstacles au fonctionnement ou à l'institution d'un service ou d'un comité.

Les peines sont celles de la loi du 20 septembre 1948 sur l'organisation de l'économie (art. 32) et de l'article 3 du projet de loi minier.

Le § 2 est une modification de l'article 7 de la loi de 1952. Il est repris de l'article 33 de la loi sur l'organisation de l'économie et de l'article 3 du projet de loi minier.

Il ne constitue qu'une simple unification du taux des peines.

Articles 7, 8 et 9.

Ils ont pour but de mettre en concordance le texte de la loi du 10 juin 1952 avec le projet de loi modifiant la loi sur les mines, minières et carrières.

Het geheel van het wetsontwerp is met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
U. MUYLDERMANS.

De Voorzitter,
A. MOULIN.

* * *

TEKST VOORGEDRAGEN DOOR DE COMMISSIE.

EERSTE ARTIKEL.

In artikel 1 van de wet van 10 Juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, wordt, vóór de woorden : « Onverminderd de bepalingen betreffende de mijnen, graverijen en ondergrondse groeven », de aanwijzing « § 1 » ingevoegd.

ART. 2.

Artikel 1, lid 4, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Deze maatregelen kunnen uitgebreid worden tot andere dan de bij lid 1 bedoelde personen die zich op de bij deze wet en haar uitvoeringsbesluiten bedoelde werkplaatsen bevinden. »

ART. 3.

Artikel 1 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« § 2. De Koning kan alle maatregelen treffen aangaande toezicht, contrôle en coördinatie der gezondheidsdiensten, waarvan Hij de oprichting kan voorschrijven aan de ondernemingen, instellingen, diensten en inrichtingen bedoeld bij § 1 van dit artikel, ten einde zich zowel van hun werking als van hun doelmatigheid te vergewissen, en inzonderheid :

1^o de bevoegdheden en de erkenningsvoorwaarden van die diensten bepalen;

2^o ze onderwerpen aan de richtlijnen der diensten van de Medische Inspectie van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg;

3^o aan verscheidene van voornoemde ondernemingen, instellingen, diensten of inrichtingen toestaan deze geneeskundige diensten gemeenschappelijk op te richten.

De Koning kan eveneens de voorwaarden van de vereiste geneeskundige geschiktheid voor het uitoefenen van zekere werkzaamheden bepalen.

L'ensemble du projet de loi est adopté à l'unanimité.

Le présent rapport est approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
U. MUYLDERMANS.

Le Président,
A. MOULIN.

* * *

TEXTE PRÉSENTÉ PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

A l'article premier de la loi du 10 juin 1952, concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, l'indicatif « § 1^{er} » est inséré avant les mots : « Sans préjudice des dispositions relatives aux mines, minières et carrières souterraines. »

ART. 2.

L'article premier, alinéa 4, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Ces mesures peuvent être étendues aux personnes autres que celles visées à l'alinéa premier, se trouvant sur les lieux de travail visés par la présente loi et ses arrêtés d'exécution ».

ART. 3.

L'article premier de la même loi est complété par les dispositions suivantes :

« § 2. Le Roi peut prendre toutes mesures relatives à la surveillance, au contrôle et à la coordination des services médicaux, dont Il peut prescrire la création aux entreprises, établissements, services et institutions visées au § 1^{er} du présent article, tant pour s'assurer de leur fonctionnement que de leur efficacité, et notamment :

1^o déterminer les attributions et les conditions d'agrégation de ces services;

2^o les soumettre aux directives des services de l'Inspection médicale du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale;

3^o permettre à plusieurs des entreprises, établissements, services ou institutions précités de créer ces services médicaux en commun.

Le Roi peut également déterminer les conditions médicales d'aptitudes requises pour l'accomplissement de certains travaux.

» § 3. Onverminderd de toepassing van de wet van 28 Juni 1932 betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken zullen de door bovenvermelde geneeskundige diensten aan de werknemers afgeleverde bescheiden in het Frans, in het Nederlands en in het Duits gedrukt zijn.

» § 4. a) De bij artikel 1, § 1, bedoelde werkgevers richten ten minste één dienst op voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen.

De Koning mag nochtans aan een groep van werkgevers toestaan een gemeenschappelijke dienst voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen op te richten.

Hij stelt de bevoegdheid van voornoemde diensten vast, bepaalt hun samenstelling en regelt hun werkingsmodaliteiten;

b) De bij artikel 1, § 1, bedoelde werkgevers richten één of meer comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen op, wanneer zij ten minste 50 werknemers tewerkstellen.

De Koning kan de verplichting om een comité op te richten, uitbreiden wanneer er minder dan 50 werknemers tewerkgesteld zijn. Hij bepaalt de bevoegdheid van voornoemde comités en regelt de werkingsmodaliteiten ervan.

Deze comités zijn paritair samengesteld uit werkende en plaatsvervangende afgevaardigden van het personeel en van de werkgever.

De werkende en plaatsvervangende leden van het personeel worden bij geheime stemming verkozen op kandidatenlijsten, voorgedragen door de representatieve werknemersorganisaties. Te dien einde worden als representatieve werknemersorganisaties beschouwd, de op het nationaal vlak verbonden interprofessionele organisaties die ten minste 50.000 leden tellen en in de Centrale Raad van het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd zijn.

De Koning stelt het aantal leden vast van de comités, bepaalt de voorwaarden van stemrecht en kiesbaarheid, alsmede de verkiezingsprocedure;

c) De Koning kan nochtans aan een groep van werkgevers toestaan een gemeenschappelijk comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen op te richten. Hij bepaalt de bevoegdheid en regelt de werkingsmodaliteiten ervan.

Dat comité is paritair samengesteld uit werkende en plaatsvervangende afgevaardigden die de werkgevers en de werknemers, volgens door de Koning bepaalde modaliteiten, vertegenwoordigen;

d) De Koning kan bovendien alle maatregelen treffen om, zowel op het nationale als op het gewestelijke en op het professionele vlak, de werkzaamheden van de bovenvernoemde organen te coördineren en te bevorderen.

Vallen niet onder de bepalingen van de letters a) tot d) hierboven, de inrichtingen en instellingen waarvan het personeel onderworpen is aan wettelijke of reglementaire bepalingen die hun syndicaal statuut vaststellen en in maatregelen betreffende de veiligheid, de gezondheid en de verfraaiing der werkplaatsen voorzien;

» § 3. Sans préjudice de l'application de la loi du 28 juin 1932, relative à l'emploi des langues en matière administrative, les documents remis aux travailleurs par les services médicaux susmentionnés seront imprimés en français, en néerlandais et en allemand.

» § 4. a) Les employeurs visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, créent au moins un service de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail.

Le Roi peut, toutefois, permettre à un groupe d'employeurs d'établir un service commun de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail.

Il détermine la compétence des services précités, fixe leur composition et en règle les modalités de fonctionnement;

b) Les employeurs visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, créent un ou plusieurs comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail lorsqu'ils occupent au moins 50 travailleurs.

Le Roi peut étendre l'obligation d'instituer un comité lorsque moins de 50 travailleurs sont occupés. Il détermine la compétence des comités précités et en règle les modalités de fonctionnement.

Ces comités sont composés paritairement de délégués effectifs et suppléants du personnel et de l'employeur.

Les délégués effectifs et suppléants du personnel sont élus au scrutin secret sur des listes de candidats présentées par les organisations représentatives des travailleurs. A cet effet, sont considérées comme organisations représentatives des travailleurs, les organisations interprofessionnelles fédérées sur le plan national, qui comptent au moins 50.000 membres et qui sont représentées au Conseil central de l'économie et au Conseil national du travail.

Le Roi fixe le nombre de membres des comités, détermine les conditions d'électorat et d'éligibilité ainsi que la procédure électorale;

c) Le Roi peut, toutefois, permettre à un groupe d'employeurs d'instituer un comité commun de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail. Il détermine sa compétence et règle les modalités de son fonctionnement.

Ce comité est composé paritairement de délégués effectifs et suppléants, représentant les employeurs et les travailleurs, selon les modalités déterminées par le Roi;

d) Le Roi peut, en outre, prendre toutes mesures destinées à coordonner et promouvoir, tant sur le plan national que sur le plan régional ou professionnel, les activités des organes visés ci-dessus.

Sont exceptés des dispositions des littéras a) à d) ci-dessus, les institutions et établissements dont le personnel est soumis à des dispositions légales ou réglementaires fixant leur statut syndical et prévoyant des mesures relatives à la sécurité, l'hygiène et l'embellissement des lieux de travail;

e) Wat de bij b) bedoelde afgevaardigden van het personeel betreft, zijn de volgende bepalingen toepasselijk :

1^o Elke werknemer die aan de verkiesbaarheidsvoorwaarden voldoet en op een kandidatenlijst voorkomt, geniet wettelijke bescherming : hij mag slechts afgedankt worden om een gewichtige reden of om redenen van economische of technische aard welke vooraf door het bevoegd paritair comité zijn erkend. Bij gebreke van overeenstemming in het paritair comité wordt het geschil door het bij h) bedoelde rechtscollege beslecht.

De verkozen candidaat geniet deze bescherming vanaf de vijftiende dag vóór het aanplakken van de datum der verkiezingen tot de datum van de aanstelling van de leden die bij de volgende verkiezingen verkozen worden.

De niet verkozen candidaat geniet dezelfde bescherming wanneer het zijn eerste candidatuur betreft; voor elke volgende candidatuur geniet hij deze bescherming slechts gedurende twee jaar vanaf het aanplakken van het resultaat van de verkiezingen.

De Koning bepaalt welke termijn moet verlopen tussen het aanplakken van de datum der verkiezingen en de datum waarop de candidaturen moeten worden ingediend ;

2^o De afzetting van de afgevaardigde wegens een zware tekortkoming bij de uitoefening van zijn functie kan voor het bij h) bedoelde rechtscollege vervolgd worden door de organisatie welke de candidatuur van de afgevaardigde heeft voorgedragen;

3^o Elke afdanking van de zijde van het ondernemingshoofd met schending van de bij deze paragraaf ingevoerde wettelijke bescherming geeft aan de werknemer het recht opnieuw in de onderneming te worden opgenomen, overeenkomstig de clausules en de voorwaarden van zijn contract, voor zover hij dit bij ter post aangetekend schrijven heeft aangevraagd binnen dertig dagen na de datum van de afdanking, van het vonnis waarbij verklaard wordt dat de afdanking niet gerechtvaardigd was, of van de voordracht der kandidatenlijsten.

Het ondernemingshoofd dat de afgevaardigde of de op een kandidatenlijst voorgedragen werknemer, opnieuw opneemt, is gehouden het door die werknemer geleden loonverlies te vergoeden, alsmede de desbetreffende werkgevers- en werknemersbijdragen voor de sociale zekerheid te storten.

Bij gebreke van wederopneming is het ondernemingshoofd gehouden aan de afgedankte werknemer een vergoeding uit te betalen, gelijk aan het bedrag van twee jaar loon, met inbegrip van de krachtens het contract verschuldigde voordelen en onverminderd een aanvullende vergoeding welke overeenstemt met het verschil tussen de hierboven bedoelde forfaitaire vergoeding en de krachtens het contract of de gebruiken verschuldigde vergoeding en onverminderd elke andere bijkomende vergoeding wegens stoffelijke of zedelijke schade;

e) En ce qui concerne les délégués du personnel visés au b), les dispositions suivantes sont applicables :

1^o Tout travailleur réunissant les conditions d'éligibilité, porté sur une liste de candidats, jouit d'une protection légale : il ne peut être licencié que pour motif grave ou pour raisons d'ordre économique ou technique, préalablement reconnues par la commission paritaire compétente. A défaut d'accord au sein de la Commission paritaire, la juridiction prévue au h) tranche la contestation.

Le candidat élu jouit de cette protection pendant une période allant du quinzième jour précédant l'affichage de la date des élections jusqu'à la date d'installation des membres élus lors des élections suivantes.

Le candidat non élu jouit de la même protection lorsqu'il s'agit de sa première candidature; il jouit de cette protection pendant deux ans seulement à dater de l'affichage du résultat des élections, pour chaque candidature subséquente.

Le Roi fixe le délai qui doit s'écouler entre l'affichage de la date des élections et la date à laquelle les candidatures doivent être déposées;

2^o La révocation du délégué pour faute grave commise dans l'exercice de sa fonction peut être poursuivie devant la juridiction prévue au h), par l'organisation qui a présenté la candidature du délégué;

3^o Tout licenciement de la part du chef d'entreprise en violation de la protection légale, instituée par le présent paragraphe, donne droit, au travailleur, à sa réintégration dans l'entreprise aux clauses et conditions de son contrat, pour autant qu'il en ait fait la demande, par lettre recommandée à la poste, dans les trente jours suivant la date du licenciement, la date du jugement déclarant le renvoi non justifié ou la date de la présentation des listes de candidats.

Le chef d'entreprise qui réintègre le délégué ou le travailleur porté sur une liste de candidats, est tenu de suppléer à la perte de rémunération subie par ces travailleurs ainsi que de verser les cotisations patronales et ouvrières de sécurité sociale y afférentes.

A défaut de réintégration, le chef d'entreprise est tenu de payer au travailleur licencié une indemnité égale au montant de sa rémunération pendant deux ans, y compris les avantages dus en vertu du contrat et sans préjudice d'une indemnité complémentaire représentant la différence entre l'indemnité forfaitaire prévue ci-dessus et l'indemnité due en vertu du contrat ou des usages et sans préjudice de toute autre indemnité supplémentaire du chef de dommage matériel ou moral;

f) De prestaties van de leden van de voornoemde comité's worden voor de bezoldiging gelijkgesteld met werkelijke arbeidstijd, zelfs indien zij buiten de arbeidsuren worden geleverd;

g) De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de leden van de voornoemde comité's de aanwezigheid van deskundigen mogen vorderen. Hij bepaalt de schaal van hun emolumenten, die ten laste van de werkgever komen.

h) De geschillen, voortspuitend uit de toepassing van deze paragraaf en van haar uitvoeringsbesluiten worden voorgelegd aan de Werkrechtersraad van het rechtsgebied waarin de zetel van het bedrijf of van de onderneming gevestigd is, of, bij gebreke van dien, aan de vrederechter.

De werkgevers, de werknemers of de betrokken representatieve organisaties kunnen, volgens de procedure die door de Koning bepaald wordt, bij de in lid 1 bedoelde rechtscolleges :

1° beroep instellen tegen de verkiezingen voor de aanwijzing van de personeelsafgevaardigden in de bij b) bedoelde comité's;

2° een aanvraag indienen om het bestaan of de afwezigheid te doen vaststellen van redenen van economische of technische aard als bedoeld bij e), waarover het paritair comité zich niet heeft kunnen uitspreken.

ART. 4.

Artikel 5, lid 5, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt : « Een afschrift van het proces-verbaal wordt aan de overtreders gezonden. »

ART. 5.

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Artikel 6. — Elke overtreding van de bepalingen van artikel 1, §§ 1 tot 3, van deze wet of van haar uitvoeringsbesluiten, begaan door de werkgever, zijn lasthebbers of zijn aangestelden, wordt gestraft met geldboete van 26 tot 500 frank en gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar, of met één van die straffen alleen. »

ART. 6.

Artikel 7 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Artikel 7. — § 1. De ondernemingshoofden die niet ten minste één dienst en één comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen hebben ingesteld, in toepassing van artikel 1 van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten, of die de werking ervan verhinderd hebben, worden gestraft met geldboete van 100 frank, vermenigvuldigd met het aantal door hen tewerkgestelde werknemers, zonder dat deze boete 100.000 frank mag te boven gaan.

f) Les prestations des membres des comités précités, même effectuées en dehors des heures de travail, sont assimilées, au point de vue de la rémunération, au temps de travail effectif;

g) Le Roi détermine les conditions dans lesquelles les membres des comités précités peuvent requérir l'assistance d'experts. Il fixe le tarif de leurs émoluments, qui seront à charge de l'employeur;

h) Les contestations résultant de l'application des dispositions du présent paragraphe et de ses arrêtés d'exécution sont soumises au Conseil de prud'hommes, dans le ressort duquel est établi le siège de l'entreprise ou de l'établissement, ou, à défaut, au juge de paix.

Les employeurs, les travailleurs ou les organisations représentatives intéressés peuvent, suivant la procédure que le Roi détermine, introduire auprès des juridictions visées à l'alinéa 1^{er} :

1° un recours contre les élections pour la désignation des délégués du personnel au sein des comités visés au b);

2° une demande tendant à faire constater l'existence ou l'absence de raisons d'ordre économique ou technique visées au e), au sujet desquelles la commission paritaire n'a pu se prononcer.

ART. 4.

L'article 5, alinéa 5, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante : « Une copie du procès-verbal est adressée au contrevenant. »

ART. 5.

L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. — Toute infraction aux dispositions de l'article 1^{er}, §§ 1^{er} à 3, de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution, commise par l'employeur, ses préposés ou mandataires, sera punie d'une amende de 26 à 500 francs et d'un emprisonnement de huit jours à un an, ou d'une de ces peines seulement. »

ART. 6.

L'article 7 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 7. — § 1^{er}. Les chefs d'entreprise qui n'ont pas institué, en vertu de l'article 1^{er} de la présente loi, ou de ses arrêtés d'exécution, au moins un service et un comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ou qui ont mis obstacle à leur fonctionnement, sont punis d'une amende de 100 francs, multipliée par le nombre de travailleurs qu'ils occupent, sans que cette amende puisse excéder 100.000 francs.

« § 2. De ondernemingshoofden, hun lasthebbers of aangestelden, die het in toepassing van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten ingevoerde toezicht hebben verhinderd worden gestraft met geldboete van 26 tot 200 frank en gevangenisstraf van acht dagen tot één maand, of met één van die straffen alleen, onverminderd de eventuele toepassing van de in de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek gestelde straffen. »

ART. 7.

Artikel 8 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 8.* — In geval van herhaling binnen een jaar te rekenen van de voorafgaande veroordeling, wordt de straf verdubbeld. »

ART. 8.

Artikel 9 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 9.* — De werkgever is burgerrechtelijk aansprakelijk met zijn lasthebbers of aangestelden voor de boeten welke aan dezen worden opgelegd. »

ART. 9.

In artikel 10 van dezelfde wet vervallen de woorden : « Ingeval van herhaling echter wordt artikel 85 niet toegepast ».

ART. 10.

In de Nederlandse tekst van dezelfde wet wordt het woord « arbeiders » door het woord « werknemers » vervangen.

« § 2. Les chefs d'entreprise, leurs mandataires ou préposés, qui ont mis obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution, sont punis d'une amende de 26 à 200 francs et d'un emprisonnement de huit jours à un mois, ou d'une de ces peines seulement, sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application des peines prévues par les articles 269 à 274 du Code pénal. »

ART. 7.

L'article 8 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 8.* — En cas de récidive dans l'année à partir de la condamnation antérieure, la peine est doublée. »

ART. 8.

L'article 9 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 9.* — L'employeur est civilement responsable, avec ses mandataires ou préposés, des amendes mises à charge de ceux-ci. »

ART. 9.

A l'article 10 de la même loi, les mots : « Toutefois, l'article 85 n'est pas appliqué en cas de récidive » sont supprimés.

ART. 10.

Dans le texte néerlandais de la même loi, le mot « arbeiders » est remplacé par le mot « werknemers ».